

Comparative study on Taiwanese and Japanese apologies behavior from sixteen to twenty four years old young people : 非言

張育瑄、林煒煌

E-mail: 354772@mail.dyu.edu.tw

ABSTRACT

In daily life everyone experienced communications with body posture and sign. The most frequently observed process includes not only language of voice but also eye-line, posture, and body action. The relationship between Taiwan and Japan is connected closely as well as permanently. When a Taiwanese meets up Japanese people with a unsuited nonverbal communication, it may happen to be a displeased sense. Especially, in a case of apology, the unsuitable nonverbal communication will probably result in opposite effect instead that someone is intended to do apology to others. The purpose of this research is to distinguish the similarity and dissimilarity in nonverbal communication between Taiwan and Japan. Furthermore, it investigates the inter-cultural communication in the two Countries. Methodology in this research is to apply dramas from Taiwan and Japan young people in 2010 and 2011. Sample selected in this research includes students from sixteen years old to twenty four years old in junior high school, senior high school, and freshmen. This research compares the apology behavior on the basis of priori relationship of individual attributes. The demonstrative result shows that young people in Taiwan and Japan the most frequently observed behavior are “ looking at the opposite eyes ”, “ looking and smiling at the opposite eyes ”, and “ holding each other ”. In japan for the senior “ bowing ”. Additionally, young people in Taiwan and Japan express either mild or general apology to peers according to attributes in them.

Keywords : nonverbal communication、 inter-cultural communication、 dramas、 young people、 apology behavior

Table of Contents

封面內頁	簽名頁	要旨	i	中文摘要	iv	英文摘要	vi	謝	vii	目次	viii	表	目次	xi	第一章	序論	1	1.1	1.1.1	1.1.2	研究目的	3	1.3	研究意義	3	第二章	研究方法	4	2.1	先行研究	4	2.1.1	表情	6	2.1.2	目視線	6	2.1.3	姿勢	7	2.1.4	問題提起	9	2.2	研究方法	10	2.3	研究範	12	2.4	本論文構成	13	第三章	日台若者謝罪行為伴言語調結果	14	3.1	親友係日台若者謝罪行為伴言語調結果	16	3.2	人係日台若者謝罪行為伴言語調結果	36	3.3	同係日台若者謝罪行為伴言語調結果	48	3.4	教師生徒係日台若者謝罪行為伴言語調結果	66	3.5	四種類親係日台若者謝罪行為伴言語調結果	75	3.5.1	四種類親係日台若者謝罪行為伴言語調結果	75	3.5.2	四種類親係日台若者謝罪行為伴言語調結果	79	第四章	結論	88	4.1	四種類親係日台若者謝罪行為伴言語類型	88	4.2	日台若者謝罪行為伴言語類似相違	90	4.3	日本語教育示唆及今後課題	97
------	-----	----	---	------	----	------	----	---	-----	----	------	---	----	----	-----	----	---	-----	-------	-------	------	---	-----	------	---	-----	------	---	-----	------	---	-------	----	---	-------	-----	---	-------	----	---	-------	------	---	-----	------	----	-----	-----	----	-----	-------	----	-----	----------------	----	-----	-------------------	----	-----	------------------	----	-----	------------------	----	-----	---------------------	----	-----	---------------------	----	-------	---------------------	----	-------	---------------------	----	-----	----	----	-----	--------------------	----	-----	-----------------	----	-----	--------------	----

REFERENCES

- 日本語 (年代順) 土居健郎 (1975) 『「甘?」構造』弘文堂 p.59 (米重文樹?) (1978) 『首?振?方???Yes?No』選集? 言語?言語科?大修館 p.5 金山宣夫(1983) 『日本 韓? 台?比較生活文化事典』大修館 p.15 荻野綱男 (1985) 『埼玉大?教養?部言語?報告』埼玉大? pp.1 58 本名信行 (1990) 『日本語?日本文化 非言語伝達行動?中心??』『異文化間教育』第4? 異文化間教育 pp.39 40 平井 弘 (1994) 『????????????????』『異文化理解?????????—????文化』第1冊 三修社 p.30 生越??子 (1995) 『?????朝?照研究 ??儀????』『日本語?』第3? 14卷 明治書院 pp.68 69 兩宮利春 (1998) 『????上手???本?』務教育 p.79 工藤力 (1999) 『????表情?心理分析』福村株式?社 p.79 佐野正之 水落一朗 鈴木龍一 (1995) 『異文化理解????????』大修館 p.67 渡?克義 (2001) 『?????語?非言語伝達表現 (1) 日本語?場合??比較?照????』『山口?立大??際文化?部紀要』第7? 山口?立大??際文化?部 pp.3 10 渡?克義 (2002) 『?????語?非言語伝達表現 (2) 日本語?場合??比較?照????』『山口?立大??際文化?部紀要』第8? 山口?立大??際文化?部 pp.61 68 喜多壯太郎 (2002) 『?????? 考?????』金子書房 p.14 黃士瑩 (2003) 『日本人?台?人?非言語伝達??照研究 謝罪表現????』『台?日本語文?報』第18? 台?日本語文?? pp.215 235 佐竹秀雄 三省堂編修所 (2003) 『?????????語?典』三省堂 pp.335 542 水沼和夫 (2004) 『人間?行?非言語伝達行動????』『八?工業大?紀要』第23? 八?工業大? pp.234 236 松井?里香 (2004) 『若年層????非言語行動?研究 若者?視線行動?中心??』『昭和女子大?大?院日本語教育研究紀要』第2? pp.103 105 近藤富英 (2005) 『非言語行動???「????」?機能???役割??一考察』『人文科?論集』文化?????????科編 第39期 p.55 洪?杓 (2006) 『日韓??人?言語行動?違? 非言語行動?日韓比較』『日本語?』第9? 25? 明治書院 p.81 英語 (年代順) Morton, Wiener. & Mehrabian, Albert. (1968) Language Within Language: Immediacy, a Channel in Verbal Communication New York: Appleton-Century-Croft Birdwhistell, R. L. (1970) Kinesics and Context Philadelphia: University of Pennsylvania Lisa, Slattery. Rashotte.

(2002) What does that smile mean ? The meaning of nonverbal behaviors in social interaction New York: social psychology quarterly Vol.65(1)

Steel , Craig, et al. (2009) Childhood abuse and schizotypal personality New York: soc psychiat epidemiol Linda Allen, C.C. (2010) Body Language Across Cultures New York:TOASTMASTER

中?語(年代順) 蔡仲章 吳思齊 (1998) 《肢體溝通》巨流 p.59 許極燉 (2003) 《台語學講座》開拓出版有限公司 pp.17 201 蔡慶蘭 (2005) 《姿勢會說話》遠流 pp.39 72 陳華文 (2006) 「論非語言行動的民族性」《浙江師範大學學報(社會科學版)》第3期 第31卷中國浙江師範大學 pp.60 61 魏萬德?明虹 (2007) 「中西方文化交際中的體態語」武漢理工大學外國語學院 中國湖北武漢 pp.18 19 王麗 楊霞 (2009) 「淺談非語言行動在跨文化交際中的作用」《中國河南財政務高等專科學校學報》第23卷 第1期 中國河南財政務高等專科學校 p.90 張婧 (2009) 「身勢語與跨文化交際」《天水師範學院學報》第29卷 第6期 中國西北師範大學 外國語學院 p.102 李華璋 (2009) 《溝通協調管理》遠流 p.52